

Bilaga 4

(Översättning)

Convention (No. 124) concerning Medical Examination of Young Persons for Fitness for Employment Underground in Mines

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to medical examination of young persons for fitness for employment underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Noting that the Medical Examination of Young Persons (Industry) Convention, 1946, which is applicable to mines, provides that children and young persons under 18 years of age shall not be admitted to employment by an industrial undertaking unless they have been found fit for the work on which they are to be employed by a thorough medical examination, that the continued employment of a child or young person under 18 years of age shall be subject to the repetition of a medical examination at intervals of not more than one year, and that national laws or regulations shall make provision concerning additional re-examinations, and

Noting that the Convention further provides that in occupations which involve high health risks medical examination and re-examinations for fitness for employment shall be required until at least the age

Konvention (nr 124) angående läkarundersökning av minderåriga för utrönande av deras lämplighet för arbete under jord i gruvor

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 2 juni 1965 till sitt fyrtionionde sammanträde,

och beslutat antaga vissa förslag angående läkarundersökning av minderåriga för utrönande av deras lämplighet för arbete under jord i gruvor, vilken fråga innefattas i den fjärde punkten på sammanträdets dagordning,

som beaktar att konventionen angående läkarundersökning av minderåriga (industri), 1946, vilken äger tillämpning på gruvor, stadgar att barn och minderåriga under 18 år icke må anställas av industriella företag, med mindre de vid ingående läkarundersökning befunnits lämpliga för det arbete, varmed de skola sysselsättas, att sysselsättning av barn eller minderåriga under 18 år icke må fortgå annat än under förutsättning av förnyad läkarbesiktning minst en gång årligen samt att den nationella lagstiftningen skall meddela föreskrifter angående ytterligare läkarbesiktningar,

som beaktar att konventionen vidare stadgar, att i fråga om ur hälsosynpunkt särskilt riskfyllt arbete läkarundersökning och läkarbesiktning för utrönande av lämplighet för arbetsanställning skola krä-

of 21 years, and that national laws or regulations shall either specify or empower an appropriate authority to specify the occupations or categories of occupations to which this requirement applies, and

Considering that, in view of the health risks inherent in employment underground in mines, international standards requiring medical examination and periodic re-examination for fitness for employment underground in mines until the age of 21 years, and specifying the nature of these examinations, are desirable, and

Having determined that these standards shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Convention, which may be cited as the Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965:

Article 1

1. For the purpose of this Convention, the term "mine" means any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

2. The provisions of this Convention concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

Article 2

1. A thorough medical examination, and periodic re-examinations at intervals of not more than one year, for fitness for employment shall be required for the employment

vas åtminstone till dess vederbörande uppnått 21 års ålder samt att den nationella lagstiftningen skall antingen fastställa eller giva därtill lämplig myndighet befogenhet att fastställa de sysselsättningar eller de slag av sysselsättningar på vilka detta krav skall uppsiällas,

som med hänsyn till de risker för hälsan som äro förknippade med arbete under jord i gruvor finner det önskvärt att antaga internationella normer, vilka uppställa krav på läkarundersökning och periodisk läkarbesiktning för utrönande av lämplighet för sysselsättning under jord i gruvor upp till 21 års ålder samt fastställa arten av dessa undersökningar, och

som beslutat att dessa normer skola taga form av en internationell konvention,

antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasextiofem följande konvention, som må benämnas konvention angående läkarundersökning av minderåriga (arbete under jord), 1965.

Artikel 1

1. I och för tillämpningen av denna konvention skall med beteckningen »gruva» förstås varje arbetsföretag, offentligt eller enskilt, för utvinnande av ämne, som förekommer under jordytan, genom sysselsättande av personer under jord.

2. Bestämmelserna i denna konvention angående sysselsättning eller arbete under jord i gruvor innefatta sysselsättning eller arbete under jord i stenbrott.

Artikel 2

1. En iugående läkarundersökning ävensom periodiska läkarbesiktningar minst en gång årligen för utrönande av lämplighet för sysselsättning skola uppställas som krav

or work underground in mines of persons under 21 years of age.

2. Alternative arrangements for medical supervision of young persons aged between 18 and 21 years shall be permitted where the competent authority is satisfied on medical advice that such arrangements are equivalent to or more effective than those required under paragraph 1 of this Article and has consulted and reached agreement with the most representative organisations of employers and workers concerned.

Article 3

1. The medical examinations provided for in Article 2—

(a) shall be carried out under the responsibility and supervision of a qualified physician approved by the competent authority; and

(b) shall be certified in an appropriate manner.

2. An X-ray film of the lungs shall be required on the occasion of the initial medical examination and, when regarded as medically necessary, on the occasion of subsequent re-examinations.

3. The medical examinations required by this Convention shall not involve the young person, or his parents or guardians, in any expense.

Article 4

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. Each Member which ratifies this Convention undertakes either to maintain an appropriate inspection service for the purpose of supervising the application of the provisions of the Convention or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

för att personer under 21 år skola få sysselsättas eller arbeta under jord i gruva.

2. Andra åtgärder för medicinsk kontroll av minderåriga mellan 18 och 21 år må medgivas, om vederbörande myndighet *dels* efter inhämtande av läkarutlåtande finner att sådana åtgärder äro likvärdiga med eller mera effektiva än de i mom. 1 av denna artikel angivna, *dels ock* inhämtat yttrande från de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna samt erhållit deras samtycke.

Artikel 3

1. I artikel 2 avsedda läkarundersökningar skola

a) utföras på ansvar och under överinseende av legitimerad, av vederbörande myndighet godkänd läkare;

b) styrkas på lämpligt sätt.

2. Röntgenundersökning av lungorna skall krävas vid den första läkarundersökningen samt, när så anses påkallat av medicinska skäl, vid senare läkarbesiktningar.

3. I denna konvention angivna läkarundersökningar må ej medföra kostnader för den minderårige, hans föräldrar eller förmyndare.

Artikel 4

1. Alla erforderliga åtgärder, inbegripet lämpliga straffrättsliga sanktioner, skola av vederbörande myndighet vidtagas för att säkerställa en effektiv tillämpning av bestämmelserna i denna konvention.

2. Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention förbinder sig att vidtaga lämpliga inspektionsåtgärder för att kontrollera tillämpningen av konventionens bestämmelser eller ock förvissa sig om att vederbörlig tillsyn på annat sätt utövas.

3. National laws or regulations shall define the persons responsible for compliance with the provisions of this Convention.

4. The employer shall keep, and make available to inspectors, records containing, in respect of persons under 21 years of age who are employed or work underground—

(a) the date of birth, duly certified wherever possible;

(b) an indication of the nature of their occupation; and

(c) a certificate which attests fitness for employment but does not contain medical data.

5. The employer shall make available to the workers' representatives, at their request, the information mentioned in paragraph 4 of this Article.

Article 5

The competent authority in each country shall consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Convention.

3. Den nationella lagstiftningen skall ange vilka personer som äro ansvariga för att bestämmelserna i denna konvention efterlevas.

4. Arbetsgivare skall föra och för yrkesinspektör hålla tillgängliga register, vilka skola med avseende på personer under 21 år, som sysselsättas eller arbeta under jord, innehålla uppgift om

a) födelsedag, om möjligt vederbörligen styrkt;

b) arbetets natur;

c) intyg, som styrker lämplighet för arbetet men som ej innehåller uppgifter av medicinsk karaktär.

5. Arbetsgivaren skall på framställning av arbetstagarrepresentanter för dem hålla tillgängliga i mom. 4 av denna artikel avsedda uppgifter.

Artikel 5

Vederbörande myndighet i varje land skall inhämta yttrande från de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna innan beslut fattas rörande en allmän politik för tillämpning av denna konvention och innan regler avsedda för konventionens efterlevnad antagas.

Artiklarna 6—13

Dessa artiklar äro likalydande med artiklarna 6—13 av konventionen (nr 123) angående minimiålder för tillträde till arbete under jord i gruvor.